

Aeneid I. 474-519

- 474 Parte aliā fugiēns āmissīs Trōilus armīs,
In another part Troilus fleeing with weapons lost,
- 475 infēlix puer atque impār congressus Achillī,
the unlucky boy and not equal having come face to face with Achilles,
- 476 fertur equīs, currūque haeret resupīnus inānī,
is carried by the horses, and he clings to the empty chariot on his back,
- 477 lōra tenēns tamen; huic cervīxque comaeque trahuntur
nevertheless holding the reins; his neck and hair are dragged through the land, dat. of possession
(huic)
- 478 per terram, et versā pulvīs īnscrībitur hasta.
and the dust is inscribed with the inverted spear.
- 479 Intereā ad templum nōn aequae Palladis ībant
*Meanwhile the Trojan women were going to the temple of not equal (biased)
Pallas (Athena)*
- 480 crīnibus Īliades passīs peplumque ferēbant,
with hair disbeveled and they were carrying a robe
- 481 suppliciter trīstēs et tūnsae pectora palmīs;
humbly sad and beaten with respect to their chests with their hands
- 482 dīva solō fixōs oculōs āversa tenēbat.
the goddess held her eyes fixed to the ground turned away.
- 483 Ter circum Īliacos raptaverat Hectora mūrōs,
Three times Achilles had dragged Hector around the Trojan walls, pluperfect -era
- 484 exanimumque aurō corpus vēndēbat Achillēs.
and he sold the breathless body (of Hector) for gold.
- 485 Tum vērō ingentem gemitum dat pectore ab īmō,
*Truly then he gives a huge groan from deep in his heart as he caught sight of the
spoils,*
- 486 ut spolia, ut currūs, utque ipsum corpus amīcī,
*as [he caught sight of] the chariot, and as [he caught sight of] the body of his
friend itself,*
- 487 tendentemque manūs Priamum cōspexit inermēs.
and Priam holding out his unarmed hands.
- 488 Sē quoque prīncipibus permixtum agnōvit Achīvīs,
He also recognized himself mixed in with the leaders of the Greeks
- 489 Ēōāsque aciēs et nigrī Memnonis arma.
and the Eastern battles lines and the weapons of black Memnon.

490 Dūcit Amāzonidum lūnātīs agmina peltīs
*Penthesilea raging leads the battle lines of the Amazons with their crescent
shaped shields,*

491 Penthesilēa furēns, mediīsque in mīlibus ārdet,
and she burns in the middle of thousands, a woman warrior

492 aurea subnectēns exsertae cingula mammae,
fastening beneath her exposed breast golden belts,

493 bellātrīx, audetque virīs concurrere virgō.
and (though) a maiden she dares to fight with men.

494 Haec dum Dardaniō Aenēae mīranda videntur,
While these things seem to Dardanian Aeneas marvelous,

495 dum stupet, obtūtūque haeret dēfixus in ūnō,
while he is stupified, and he clings fixed on one view ,

496 rēgīna ad templum, fōrmā pulcherrima Dīdō,
the queen marches to the temple, Dido most beautiful in form,

497 incessit magnā iuvenum stīpante catervā.
with a great crowd of young men crowding around [her].

498 Quālis in Eurōtae rīpīs aut per iuga Cynthī
*Just like when on the banks of Eurota or through the ridges of Cynthus Diana
leads her choruses,*

499 exercet Dīāna chorōs, quam mīlle secūtae
whom a thousand Oreads having followed from here

500 hinc atque hinc glomerantur Orēades; illa pharetram
and there are gathered; she carries a quiver on her shoulder.

501 fert umerō, gradiēnsque deās superēminet omnēs
and proceeding she stands tall over all the [other] goddesses

502 (Lātōnae tacitum pertemptant gaudia pectus)
(joys possess the quiet heart of Latona)

503 tālis erat Dīdō, tālem sē laeta ferēbat
such was Dido, just so she carried herself happy through the middle (of them),

504 per mediōs, īnstāns operī rēgnisque futūrīs.
urging on the work and the future kingdoms.

505 Tum foribus dīvae, mediā testūdine templī,
Then at the gates of the goddess, with the dome in the middle of the temple,

506 saepta armīs, soliōque altē subnīxa resēdit.
surrounded by arms, and resting upon a throne she sits on high.

507 Iūra dabat lēgēsque virīs, operumque labōrem
She was giving rights and laws to men,

508 partibus aequābat iūstīs, aut sorte trahēbat—
she was dividing the labor of the projects in fair shares, or she drew by lots

509 cum subitō Aenēās concursū accēdere magnō
when suddenly Aeneas sees approach in a great crowd

510 Anthea Sergestumque videt fortemque Cloanthum,
Antheas and Sergetem and brave Cloanthus,

511 Teucrōrumque aliōs, āter quōs aequore turbō
and others of the Trojans, whom the black storm

512 dispulerat penitusque aliās āvexerat ōrās.
had driven apart on the sea and deep within had dragged away to other shores.

513 Obstipuit simul ipse simul percussus Achātēs
At the same time he himself stood agape, at the same time Achates is
thunderstruck

514 laetitiāque metūque; avidī coniungere dextrās
with both joy and fear; the eager ones burned to join right hands;

515 ardēbant; sed rēs animōs incognita turbat.
but the unknown situation troubles their hearts.

516 Dissimulant, et nūbe cavā speculantur amictī,
They stay hidden, and they watch cloaked in a hollow fog,

517 quae fortūna virīs, classem quō litore linquant,
what fortune (will come) to the men, on what shore they left the fleet,

518 quid veniant; cūctīs nam lēctī nāvibus ībant,
why they come; for the chosen were coming from all the ships,

519 ōrantēs veniam, et templum clāmōre petēbant.
asking for mercy, and with a shout they were heading for the temple.